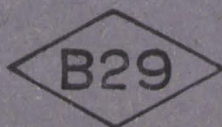


35- Dirumah Sadimin



STOFMAP FOLIO

Tape no. 35 "Dirumah Sadimin"

1. Icah (I) tetangga Sadimin
 perempuan
 umur 40 thn.
 lahir di Bogor
 lama di Jkt.
2. Sadimin (Sd) suaminya Mpok Emin
 laki2
 40 thn.
 lahir di Krawang
 lama di Jkt.
 pekerja pabrik sabun
3. Sobari (Sb)
 laki2
 35 thn.
 lahir di Garut (Ja. Bar.)
 lama di Jkt.
 pembantu sopir
4. Yanto (Yt)
 17 thn.
 lahir di Jkt.
 ibu dari Jawa
 bapak dari Bima
 pelajar STM
5. Yono (Yn)
 17 thn.
 ~~xxx~~ lahir di Jkt.
 orang tua dari Cilubang (Bogor)
 pelajar
6. Cecep (C)
 anak Sadimin
 lahir di Jkt.
7. Nyaiq (N)
 anak angkat Icah

Yanto dengan Yono tetangga. Waktu itu pergi kerumah Sadimin dengan alasan mencari Udin (anak Icah).

- I. (discussing the illness of her older sister in Bogor)
Her legs are swollen, from here to there, it's all swollen,
but when I got there she could get out of bed and walk.
But her stomach is collapsed, only her legs are swollen
here.
- Sd. Huh.
- I. Swollen. The doctor said, "She should eat honey."
- Sd. That's dangerous (being sick like that), ma'am.
- I. Yeah, sure.
- Sd. What's her problem anyway?
- I. Uh, appendicitis, he said.
- Sd. Appendicitis...
- I. Uh-huh , appendicitis.
- Sd. ... has to be operated on immediately.
- Sb. Appendicitis?
- I. Appendicitis, she said, my older sister.
- Sb. That's a rich person's disease.
- Sd. (laughs)
- I. A rich person's disease?
- Sb. Really it is.
- I. Yeah.
- Sb. A rich person's disease.
- I. It takes a lot of money. She's already leased out part of
her house to get money for medicine. But, she said, she
wasn't going to sell it. She said , if it had to be leased,
well, OK, but don't sell it.
- Sb. Who said?
- I. My sisted did. I don't know. My brother is fat and healthy,
but he can't see. The cornea is all white. The cornea
is all white, things are getting darker and darker for him.
Usually he can go to the mosque to pray, but now he can't.
- Sb. Have somebody lead him.
- I. So he just stays at home.
- Yt. He probably can't do heavy work.
- I. He can't see any more.
- Yt. His eyes too?
- I. He was Udin's foster father.

Yt. Uh-huh, there are lots of birds, bang Sobari, if you go shooting there.

Sb. Huh?

I. She has somebody leasing, too.

Sd. Shooting. Shooting where?

Yt. Oh, just here at Kali Bata.

I. Udin'll probably be back on Sunday, Toq.

Sb. Do you get anything?

Yt. Yes. (to Sb.). Yes, ma'am (to I.)

Sb. What do you shoot?

Yt. Huh?

Sb. What do you shoot?

Yt. Uh, storks.

Sb. Are there lots?

Yt. Yes, lots.

Sd. Storks don't taste good.

Sb. Lots?

Yt. Huh? Lots.

Sd. The meat stinks.

Yt. For decoration (to be stuffed, etc.)

Sb. For decoration?

Yt. Uh-huh.

Sd. Really, ma'am...

Yt. Aaid. When it's dead, you put it in acid.

I. I thought just Capi'i had come home. I told him that was somebody's newspaper.

Yt. We only got 3 squirrels. (coughs) I didn't know where else to go.

I. Yeah, it was clear, he said, on Saturday night, no I mean Sunday, he wanted to go shooting, he said, with Yanto

Yt. Yeah, if Udin is here.

I. But he's coming back on Saturday night.

Yn. Where do you go shooting, Toq?

Sd. Lots of owls there, try their meat, it's good.

- I. Ducks.
- Sd. Duck meat is good, too.
- I. It smells fishy too, doesn't it?
- C. It stinks.
- Yt. Uh-huh, it stinks.
- Sb. You not supposed to eat duck.
- Yt. You can't?
- C. It's forbidden.
- N. Yanto, yesterday you were carrying the bag (with tape) around, nothing came of it?
- Yt. In the morning... I was carrying it, but I was reluctant, I was afraid that if it got bumped around, it would break...
- C. On the bus, Toq, people just keep quiet, don't they? At most someone says, "Banteng", nothing else...
- Yt. Cep, whose car is that in front?
- C. ~~Wh~~ Huh?
- Yt. Whose car?
- C. The Colt?
- Yt. Uh-huh.
- C. Kurman's.
- Yt. I thought it was Yuq Keni's.
- C. You didn't go to school today?
- Ytl. No, I have a week off.
- C. I was at school, in Tanjung. (actually he works)
- I. There's no drinking water if I'm not at home (to fix it; everyone else is lazy).
- D. Bang Bariq, I saw you, and you didn't say anything to me.
- Sb. Where?
- C. I was passing through Kota.
- Sb. There's no way you can see me. You didn't see your father either?
- C. I was going to ride a boat back home (from Tanjung), but it wouldn't work.
- Sb. (laughs)
- Sd. A toy boat, probably.

- C. A water boat, it couldn't go. Where could it come from?
It couldn't.
- Sb. What are you building?
- C. Huh? Putting in the floor.
- Sb. What about him? A helper? A workman?
- C. Who?
- Sb. (unclear)
- C. He's different, he polishes.
- Sb. He polishes?
- C. There in Senayan.
- Sb. Who do you work for there?
- C. A person over there.
- Sb. Which person?
- C. The one who lives near Mr. Jamal. (noise) I get 500
a day, less 300 (for food, etc.)
- Yt. The one who has that car in front?
- Sb. Huh?
- C. No.
- Yn. (to somebody) Dangerous. (to Sobari) How are you,
Bang Sobari?
- Sb. There, drink, just drink.
- Yn. Aren't you going back to your village?
- Sb. Huh?
- Yn. Back to your village?
- Sb. Later, I have to get the money together first.
I won't until I can buy a motorcycle.
- C. Toq...
- Yt. A motorcycle.
- Sb. I don't have enough money yet to buy a motorcycle.
- C. (unclear)
- Yn. - Bang Sobari, are there lots of birds in your village or not?
- C. (to a child) You call Yanto "abang", you hear?

Sb. Yeah, there are lots of birds.

Yt. In his village (Yono's) there are lots, in Cilubang.

Sb. Lots.

Yn. If there are lots, I want to go shooting there.

Sd. (to Yono) Where is your village? Bojong Gede?

Yt. No, Bogor.

Yn. Bogor.

Sb. Whose?

Yn. Cilubang.

Sb. Whose?

Yn. My village.

Sb. In Bogor, there aren't any birds.

Yn. In Cilubang there really aren't any, I don't want to go there any more. Cilubang, then Cibinong, Ciapus.

C. Come on, Yon, are we going or not?

Yn. Let's go, the back way.

C. Is everybody full from eating?

?. This wasn't erased?

Yn. Everybody feels full after eating.

C. I don't know, it's hard.

Sd. When I shoot bald storks, why don't they die when I shoot them?

Yn. ... bald storks?

Sd. Yeah, big storks.

Yn. Oh, the ones like ducks, but big.

Sd. Big as goats.

Yn. Big as goats?

Sb. The tall ones?

Sd. This tall.

Yn. Probably the black ones.

Sb. They don't die.

Sd. If you shoot their throats, they'll probably die, won't they?

Sb. Uh-huh, they're big, there are some in the middle of the ocean.

Sd. Yeah, there are lots of them. Snakes this big wind around them, but they just swallow the snakes. (laughs)O

Sb. Uh-huh.

Sd. (laughs) Snake.

Sb. Uh-huh, big, huh?

Sd. Uh-huh, the snake coils around it's neck, and it swallows it.

Sb. (laughs) It dies, huh?

Sd. It dies.

Sb. The snake dies or it dies?

Sd. The snake.

Yn. Is the snake big?

Sd. But its beak is this big.

Sb. How big?

Sd. This big.

Sb. Same as a baung fish.

Sd. Yeah, even bigger. It's really big. Its feathers can be used ~~for~~ as pipes, the ones on the end of the tail.

Sb. Oh, yeah, yeah.

Yt. I'm afraid to go shooting, afraid there'll be snakes. If you don't want to be afraid, you have to wear boots this high, so you won't worry.

Sd. Hopefully if you go shooting in an area/that with lots of snakes, you won't get bit. ^{like}

Yt. Yeah.

Sd. ... If it swells up big and yellow, it won't...

Yt. Lots of birds, huh? But I'm afraid of snakes.

C. The Kramat movie theater is quiet, Toq, isn't it?

Yt. What?

C. Yeah, now at the Kramat.

Yh. Quiet, there's no... there're building something there.

Sd. In Depok there used to be nothing but snakes like that.

Yt. Ground snakes? I'm scared of them too.

Sd. Snakes like that strike quick. If the poison passes from your ankle to here (leg), it's hard to treat.

Yt. Hard... What about ordinary tree snakes?

C. They don't bother people.

Sd. Green snakes? They're dangerous.

Sb. Green snakes live in trees.

Yt. There are spotted ones.

Sb. In trees, there are lots of green snakes.

Sd. If a ground snake strikes you...

Yt. Yeah.

Sd. Blood comes out of your pores.

Yn. Human blood?

Sd. Yeah, from your pores, from your scalp, blood comes out.

Yn. What kind of poison do those snakes have, Toq?

Sd. A person won't last one night.

Yt. Uh-huh.

Sd. He'll die.

Yt. How big is the snake?

Sd. Yeah, not because of its size. The big ones can fly.

Yt. Fly?

Sd. (unclear)

C. That's a sanca snake.

Sd. Oh, that snake.

Yt. A spirit snake probably?

Sd. Yeah, a spirit. If you even get in its shadow (it's bad.) The older the snake gets, the shorter it gets.

Yt. Oh, it gets shorter and shorter, huh?

Sd. As big as a frog, it's short and squat.

Yn. It flies?

Sd. It puts out a red flash.

Yt. I guess it has real big teeth?

Sd. Its teeth are small. At night it makes a noise like a person counting money,

Yt. If a person got bit, there would be no hope, huh?

Sd. But he can be treated. The other day my father treated him (Cecep) for snakebite.

Yt. It has to be an expert.

Sd. He's a dukun, he uses spells.

Yt. Spells.

Sd. The spirit snake meditates all the time, doesn't it?

Yt. He just meditates?

Sd. It meditates. ~~When~~ It just looks at the sun.

Yt. Yeah.

Sd. The sun in the east. So its eyes face east all the time looking at the sun.

Yn. And when the sun moves to the west?

Sd. The snake faces west.

Yt. What kind of snake is that?

Sd. Yeah, that's called a ground snake. In Depok, it's called a chasing snake.

Yt. Chasing?

Sd. Uh-huh.

Yt. Yeah, some... no, if it wraps around a person, he dies.

Sd. Chasing.

Yt. They have them too in Bojong.

Sd. Where?

Yt. Bojong Gede.

Sd. Yeah, that kind of snake.

Yt. Yeah, that kind of snake.

Sd. A jungle snake.

Yt. Once it bites, it sticks to you.

C. You know the place or not, Yon?

Yn. Huh?

C. You know the place or not?

Yn. Where there are lots of...

C. You?

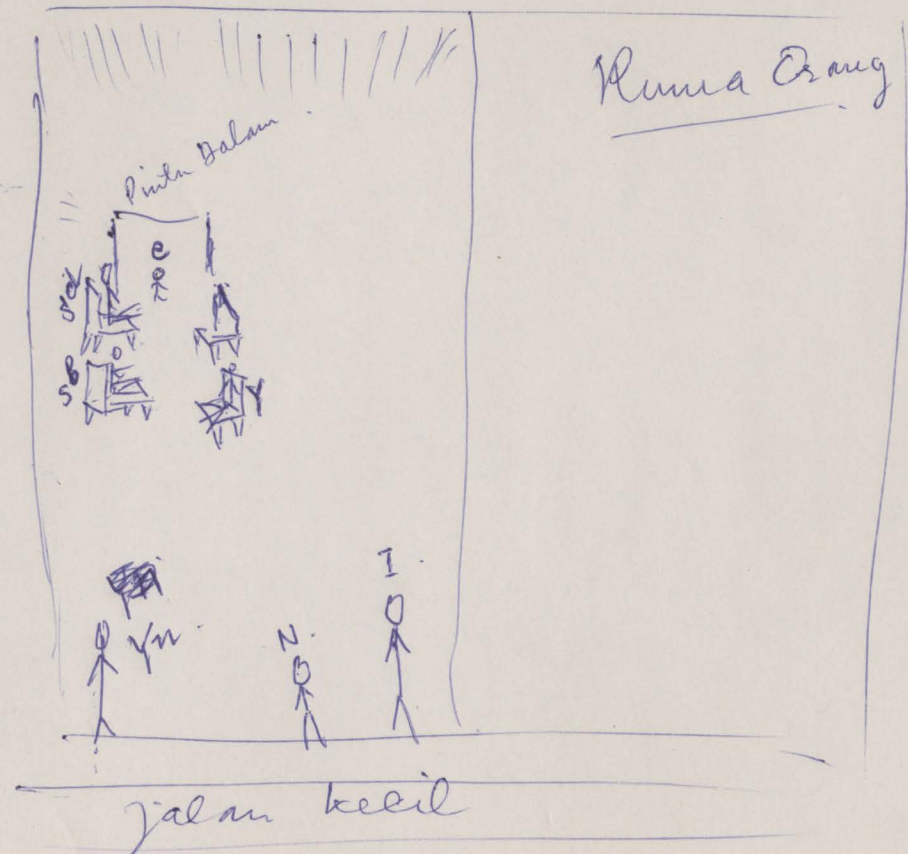
Sd. This time of day the snake is drunk...

Yt. So it doesn't have any poison any more, huh?

C. It turns into water.

Sd. It's hot.

Durumah Sadimin



I. Kakiq gedèq, itu dari, dari sini kesini gedèq semua gitu. Tapi ini lagi saya datang diè bisaq turun jalan, tapi ini perutnya kempès, cuman kakiq ini gedèq disini.

Sd. Hoh.

I. Kal katung, gedèq. Dokter bilang, "Musti harus banyak makan maduq."

Sd. Bahayaq itu, buq.

I. Iya, pasti.

Sd. Sakit apaqan èmang?

I. Ini, ucus buntuq katènyè.

Sd. Ucus buntuq siq...

I. Heqe, ucus buntuq.

Sd. ... bentar-bentar dioperasi.

Sb. Ucus buntuq?

I. Ucus buntuq, katènyè, empoq saya.

Sb. Sakit orang kayaq dong tu.

Sd. (ketawa)

I. Sakit orang kayaq?

Sb. Iya, èmang bener.

I. Iya.

Sb. Penyakit orang kayaq.

I. Musti banyak duit. Ni rumanyè uda di-kontrak-in sepotong lagi, pakeq berobat. Tapi katanya kalu dijual si, enggaq bakalanya, katanya, kalu dijual sih, katanya, kalu dikontrak-in si, biarin, tapi dijual, jangan, katanya.

Sb. Kata sapa?

I. Mpoq saya bilang. Tawq dèh. Abang saya gemuk si gemuk, enggaq ngeliat. Na, itemnyè uda pada putih semua. Ni yang itemnya ni, uda pada putih semua. Mikin gelap. Biasanya bisaq, e, sembayang kelanggar gitu, sekarang uda enggaq bisaq sembayang kelanggar.

Sb. Dituntun dong.

I. Dirumah aja jadinyè.

Yt. Enggaq bólé kerjaq berat kali.

I. Orang, matanya uda nggaq ngeliat.

Yt. Emang mataqnya jugaq?

I. Bapaqnya Udin, bapaq pungut Udin.

Yt. Heq^m. Banyak, Bang Sobariq, nèmbak kesane.

Sb. Hah?

I. Ada yang kontrak lagi.

Sd. Nèmbak, nèmbak kemanè?

Yt. Ah? disini ajè, Kali Bataq.

I. Nanti Minggu kaliq, Toq, pulang, Toq.

Sb. Dapet?

Yt. Dapet.

Iyè, buq.

Y. Heh?
Sb. Nèmbak apagan?

Sb. Nèmbak apagan?

Yt. Burung iniqan, burung bangoq.

Sb. Banyak?

Yt. Banyak.

- Sd. Bangoq enggaq `enak siq dagingnyè.
Sb. Banyak?
Yt. Ah? Banyak.
Sd. Apek.
Yt. Buat pajangan.
Sb. Buat pajangan?
Yt. Heqe.
Sd. `Emang, buq,....
Yt. Ayr keras, ayr keras, di ayr keras,
kan udè mati.
I. Kira Capiqi doang yang pulang kali.
Capiqi, buana punyaq orang.
Yt. Bajing dapet tigaq cuman tadiq.
(Batuk) Abis mawq pegi kemanè?
I. Ya, terang, katènyè, tadiqnyè siq
malem Mingguq, è, ari Mingguq mawq
nèmbak, katanya, ama Yantoq.
Yt. Iyè, kaló adè Udinyè.
I. Tapi Saptu malem Mingguq diè pulang.
Yn. Nèmbaknyè dimanè, Toq?
Sd. Burung ini ni, burung blekok tu lagi
banyak, cobaq `enak dagingnyè.
I. Blibis, blibis.
Sd. Blibis jugaq `enak dagingnyè.
I. Bawq amis juga, yah?
C. Bawq apek.
Yt. Oqo, bawq apek.
Sb. Enggaq bólé makan dong blibis...

Yt. Nggaq bólé?

C. Haram.

N. Èmang, kemarèn Yantoq yang katè bawaq-bawaq tas, kagaq jadiq?

(brief hiatus)

Yt. Pagi...^{*}, guè bawaq, tapi guè segen siq. Guè takut entar kaloq kejedot-jedot, pecah.

C. Di bis, Toq, di bis, di bis siq orang padè diem ajè siq, yè? Paling situ bunyiq "Bantèng", nggaq lagi layn. Dimanè...

Yt. Cèp, no mobil sapè, Cèp, didepan, Cèp?

C. Ah?

Yt. Mobil sapè?

C. Yang kol?

Yt. Hoqo.

C. Mobil Kurman.

Yt. Kiraqin guè siq mobil ini, Yuq Kèni.

C. Elu tadi enggaq sekolaq?

Yt. Kagaq, guè peré, seminggu.

C. Guè sekolaq tadiq, di Tanjung.

I. Enggaq ada ayr, kaloq guè enggaq dirumah.

C. Bang Bariq tadiq ketemuq, diem ajè.

Sb. Dimana?

C. Encèp tadiq liwat kotaq.

Sb. Deh, enggaq ketemu ama kita mah, kalu bapaq lu enggaq ketemu?

C. Tadiqnyè pulang maw dianterin tu,
nayk kapal. Enggaq bisaq jalanyè.

Sb. (ketawa)

Sd. Kapal-kapalan kaliq.

C. Kapal ayr, nggaq bisaq jalanyè, Dari
manè cuman jalanyè? Enggaq bisaq,
udè ajè dèh.

Sb. Maw bikin apaqan?

C. Ah? Pasang ubin.

Sb. Kalo dièh? Kenèk? ... tukang, yèh?

C. Sape?

Sb. (k.j.)

C. Diè siq layn diè siq, polès.

Sb. Molès?

C. Sono diq Senayan.

Sb. Elu sama ikut sapa kerjaq?

C. Amè orang sono.

Sb. Orang mana?

C. Yang deket Paq Jamal. (Ribut2)
Gaji gopèq, diambil tiga ratus.

Yt. No yang mobilnyè didepan no?

Sb. Ah?

C. Iyè, enggaq.

Yn. Gawat.

Apa kabar, Bang Sobariq?

Sb. Ala, minum aja, minum dèh, minum aja,
minum.

Yn. Enggaq pulang kampung?

Sb. Ah?

Yn. Pulang kampung?

- Sb. Nanti dong kumpulin duitnye duluq.
Kaló ude bisaq kebeli motor tu, baruq.
- C. Toq.
- Yt. Motor.
- Sb. Ini belon ada kebeli motor nih.
- C. (k.j.)
- Yn. Bang Sobariq, di kampungnye sukaq
banyak burung, enggaq?
- C. Elu manggil abang ama Yantoq.
- Sb. Wa, burung si, banyak ajè.
- Yt. Dikampungnye diè ni banyak, Cilubang.
- Sb. Banyak.
- Yn. Kaló banyak, mawq nembak.
- Sd. Kampungnye dimanè? Bojong Gedèq?
- Yt. Bukan, Bogor.
- Yn. Bogor.
- Sb. Sapa?
- Yn. Cilubang.
- Sb. Sapa?
- Yn. Yonoq.
- Sb. Di Bogor kagaq ada burung.
- Yn. Cilubang emang kagaq adaq. Kapok
Yonoq kalu kesane, kapok. Cilubang,
terus Cibinong, Ciapus.
- C. Ayu dong , Yon, jadi, enggaq?
- Yn. Ayuq, jalan belakang, jalan belakang.
- C. Abis makan kenyang, yèh?
Ininya enggaq diapus?
- Yn. Semua orang jugaq, abis makan, kenyang.

C. Tawq ni susah.

Sd. Kaló sayè nembak koq, bangoq botak,
koq enggaq mati, sayè tembak?

Yn. ... bangoq botak?

Sd. Iyè, bangoq gedèq.

Yn. Ó, yang kaya bèbèk, gedèq.

Sd. Segedé kambing.

Yn. Segedé kambing?

Sb. Yang tinggiq?

Sd. Segini tingginyè.

Yn. Oh, yang item kali.

Sb. Enggaq mati diè mah.

Sd. Kalu ditembak lèhèrnyè mah, mati
kali, yah?

Sb. Hoqo, gedé siq diè mah, di tenga lawt.

Sd. Iyè, banyak dè sekarang dè. Diè ama
uler segedé gini dililit, telen ajè.
(ketawa)

Sb. Heqe.

Sd. (ketawa) Uler.

Sb. Heqe, gedé siq, yèh?

Sd. Heqe, lèhèrnyè dililit gitu...
Ditelen terus.

Sb. (ketawa) Mati jugaq, yèh?

Sd. Mati jugaq.

Sb. Uler nya apa dianya matiq?

Sd. Uler nyè.

Yn. Gedé apè tunyè, uler nyè?

Sd. Tapi kan diè patokanyè segedé gini.

Sb. Segedé apa?

Sd. Segini.

Sb. Sama juga ikan baung.

Sd. Iya, gedéan lagi...^(k.j.) Wei, gedèq bulunya, bisaq pakèq ini, pakèq pipah, yang belakang buntut.

Sb. Ó, iya, iya.

Yt. Ngeri cuman kaló nembak. Takut adè uler siq. Kalu enggaq, musti sepatu segini, jadi enggaq, enggaq kuatir gitu.

Sd. Untung doang, kaló nembak dikebon-kebon gitu, kalu daqèrahnya yang banyak uler ini, uler tanah gitu, uler tanah kaló ngigit.

Yt. Iyè.

Sd. Ampèq kuning-kuning gedé jugaq, enggaq akan maw ini.

Yt. Banyak , yè? Takut amè uler.

C. Kramat sepi, Toq, yèh?

Yt. Apaqan?

C. Iyè, sekarang di Kramat...

Yt. Sepi, enggaq adè... udè jadi proyèk.

Sd. Di Dépok duluq uler, uler gituqan meluluq tu.

Yt. Uler tanah? Serem jugaq sih.

- Sd. Uler gituqan, kalu nggigit, nyamber gitu, tek. Ude` liwat dari mata kaliq kemari jugaq susa ngobatinye`.
- Yt. Susah... (k.j.) Kaló uler yang dipuqun tu, uler puqun biasaq?
- C. Nggaq galak tu siq.
- Sd. Uler ijóq? Galak.
- Sb. Uler ijóq di puqun mah.
- Yt. Ade` yang belang-belang tuh.
- Sb. Kalu dipuqun banyak uler ijóq.
- Sd. Uler tanah, kaló uda matok...
- Yt. Iye`.
- Sd. ... keluar darah dari bulu-buluq, dari bulu-buluq keluar darah.
- Yn. Darah orang?
- Sd. Iye`, iye`, dari bulu-buluq kite`, dari rambut-rambut gitu, darah.
- Yn. Die` racunye` ama apè tu, Toq?
- Sd. Enggaq kuat semaleman orang mah.
- Yt. Hæqæ^m.
- Sd. Matiq.
- Yt. Gedénye` semane` siq ulernye`?
- Sd. Ye`, bukan gedénya, kaló yang gedé bisaq terbang.
- Y t. Terbang?
- Sd. (k.j.)

C. Sancaq entu siq.

Sd. Wa, tuler itu.

Yt. Uler hantu kaliq?

Sd. Iyè, hantuq. Kalu itu kenaq bayanganya jugaq. Diè mungkin gedèq, mikin, mungkin pèndèk.

Yt. Oh, mikin pèndèk, yèh?

Sd. Segedé, segedé kodok juga, udè buntek gitu.

Yn. Terbang?

Sd. Mèrah dah.

Yt. Giginyè gedé-gedé kaliq giginyè.

Sd. Giginyè siq kecil.^(k.j.) Kaló malem diè bunyinyè kaè orang ngitung duit: crik, kricik, kricik.

Yt. Ya, itu siq enggaq bisaq ampun lagi kaliq orang, yè?

Sd. Tapi bisaq, tapi bisaq berobat.

Tèmpo ari siq bapaq kita yang ngobatin diè ni.

Yt. Musti orang yang ahli gitu dong.

Sd. Ngobatinyè si kaluq dukunyè diè siq, jampèq.

Yt. Di jampèq.

Sd. Diè mah tapaq terus kan, yèh? Uler...

Yt. Tapaq ajè?

Sd. Tapaq. Diè ma kalu ngeliatin matahari ajè tu...

Yt. Iyè.

Sd. ... matahari di wètan, jadi tu matanya ngètan terus ngeliatin matahari.

Yn. Kaló matahari gèsèr ngulon?

Sd. Ngulon.

Yt. Uler apaqan namaqnyè tu, yè?

Sd. Yè, itu disebut uler tanah itu. Kaló
di Dépok, dinamain uler ngudak.

Yt. Ngudak?

Sd. Heqe.

Yt. Yè, adè yang maw... nggaq, kaló belit
orang, mati gitu.

Sd. Ngudak.

Yt. Disanè jugaq adè tu, di Bojong.

Sd. Dimana?

Yt. Bojong Gedé.

Sd. Iyè, uler gituan.

Yt. Iyè, uler gituan, katènyè.

Sd. Uler utan.

Yt. Sekali nyatèk, clup nèmpèl.

C. Elu taw nggaq tempatnyè, Yon?

Yn. Ah?

C. Elu taw enggaq tempatnyè?

Yn. Dimanè yang banyak...

C. Elu?

Sd. Kaló gini ariq mabok diè... (k.j.)

Yt. Abis bisanyè ilang, yè?

C. Jadi ayr.

Sd. Panas.